NACIONES UNIDAS





Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1999/662*
14 de junio de 1999
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 9 DE JUNIO DE 1999 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL SECRETARIO GENERAL

Sírvase hallar adjunto el informe de la Misión Interinstitucional de Evaluación de Necesidades que envié a Kosovo y otras zonas de la República Federativa de Yugoslavia entre el 16 y el 27 de mayo de 1999 (véase el anexo).

Dada la actual pertinencia de sus conclusiones, le agradecería que pudiese señalar el informe a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Kofi A. ANNAN

* Publicado nuevamente por razones técnicas.

99-17581 (S) 140699 140699

ANEXO

Informe de la Misión Interinstitucional de Evaluación de Necesidades enviada por el Secretario General de las Naciones Unidas a la República Federativa de Yugoslavia

ÍNDICE

I. INTRODUCCIÓN: ANTECEDENTES Y OBJETIVOS DE LA MISIÓN

1. La escalada de violencia en Kosovo desde fines de 1997 dio como resultado un desplazamiento masivo de la población, numerosas bajas civiles y enorme sufrimiento para la población civil. La situación humanitaria y de los derechos humanos sigue siendo grave. Con el comienzo de los ataques aéreos de la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN) contra la República Federativa de Yugoslavia a fines de marzo de 1999 la crisis de Kosovo adquirió proporciones nuevas e inesperadas. El presente informe abarca el período inmediatamente anterior a los acontecimientos políticos más recientes y alentadores. Éstos se toman en cuenta al formular recomendaciones, pero no en la parte principal del informe, que refleja las conclusiones efectivas de la Misión.

2. Objetivos. Con estos antecedentes el Secretario General propuso, y el Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia accedió, que se enviara a la República Federativa de Yugoslavia del 16 al 27 de mayo de 1999 una Misión Interinstitucional de las Naciones Unidas de Evaluación de las Necesidades[1]. Dirigió la Misión el Secretario General Adjunto de Asuntos Humanitarios y Coordinador del Socorro de Emergencia, Sr. Sergio Vieira de Mello. El objetivo primordial de la Misión, en la forma que lo anunció el Secretario General, consistía en hacer una evaluación inicial de las necesidades de emergencia de la población civil y de las necesidades de rehabilitación en el mediano plazo del país para el próximo invierno. Si bien la principal esfera de concentración de la labor de la Misión fue Kosovo, la situación de la población civil afectada por el conflicto en el resto del país formó parte también de la preocupación de la Misión. Dado el breve plazo y atendidas diversas limitaciones de seguridad y políticas, el propósito de la Misión era hacer una evaluación inicial del carácter y la magnitud de las necesidades, a la que seguiría una evaluación interinstitucional de mayor profundidad acerca de las necesidades, así como evaluaciones sectoriales hechas por los organismos competentes.

3. Itinerario. La Misión cubrió casi 3.000 kilómetros en 11 días, viajando a las provincias de Kosovo y Vojvodina, en Serbia, así como a otras zonas de la República de Serbia y la República de Montenegro. Del 17 al 20 de mayo la Misión visitó Belgrado y las ciudades de Pancevo y Novi Sad, en la provincia Serbia de Vojvodina, y los pueblos de Aleksinac, Surdulica, Cacak, Kragujevac y Nis, en la Serbia central y meridional. Del 20 al 23 de mayo la Misión viajó

---

[1] Las organizaciones y oficinas que participaron en la Misión fueron la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), la Organización Internacional del Trabajo (OIT), la Organización Internacional de Migraciones (OMI), la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA/CNUAH), el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos, el Servicio de Actividades relativas a las Minas, del Departamento de Asuntos Políticos de las Naciones Unidas, el Programa Mundial de Alimentos (PMA), la Organización Mundial de la Salud (OMS) y el Save the Children Fund, en representación de la comunidad de organizaciones no gubernamentales. En el apéndice I figura una lista de participantes.

por Kosovo, visitando Pristina, Podujevo, Urosevac, Djeneral Jankovic, Kacanik, Gnjilnae, Stimjle, Prizren, Djakovica, Kosovska Mitrovica y Pec, así como varias aldeas alrededor de esos poblados. Del 23 al 24 de mayo la Misión visitó Rozaje, Podgorica y Ulcinj, en la República de Montenegro, antes de regresar a Belgrado por vía del monte Zlatibor y Uzice, para celebrar las últimas reuniones con las autoridades federales el 26 de mayo. La Misión se reunió con amplios sectores de la sociedad yugoslava, incluidas autoridades federales, republicanas, provinciales y locales, entre ellos un número significativo de políticos de oposición, refugiados, personas internamente desplazadas, médicos, administradores de plantas, maestros, aldeanos, periodistas y muchos ciudadanos comunes. Se celebraron reuniones además con miembros del cuerpo diplomático, en Belgrado, así como con organizaciones internacionales humanitarias, organizaciones no gubernamentales nacionales y miembros de la sociedad civil.

4. Cooperación del Gobierno y acceso. El Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia respondió de manera pronta y positiva a la propuesta del Secretario General y dio acceso al país y apoyo a la Misión, pese al estado de guerra, especialmente por intermedio del Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Zivadin Jovanovic, y sus colegas. El cuartel general de la OTAN cooperó plenamente para garantizar la seguridad de la Misión. La Misión viajó ampliamente y recibió acceso adecuado a Montenegro y Serbia. En Kosovo el acceso y la libertad de movimiento fueron superiores a lo esperado, pero inferiores a lo solicitado. Lo que es más importante, la Misión tuvo la oportunidad de hacer paradas al azar y verificaciones imprevistas en el lugar, así como realizar entrevistas en Kosovo. La Misión reconoció el hecho de que se le dio acceso a la provincia de Kosovo pese al estado de guerra. El gobierno local - designado "Consejo Ejecutivo Provisional" y presidido por el Sr. Zoran Andjelkovic - cooperó y fue pragmático. Las fuerzas de seguridad, por otra parte, lo hicieron en menor grado (se negó el acceso, entre otras cosas, a la aldea de Talinovac, en las que había personas internamente desplazadas de regreso, y a otras aldeas y zonas en que se presumía que había concentraciones de personas internamente desplazadas). Las preocupaciones de seguridad planteadas por el Gobierno, incluidas las relativas a la seguridad de la Misión, con frecuencia no eran ni comprensibles ni convincentes. Se señaló reiteradamente que la Misión estaba autorizada y dispuesta a asumir riesgos y que la denegación del acceso a varias zonas planteaba dudas graves en cuanto al destino de civiles que se presumía que estaban reunidos en ella. Queda claro que las principales decisiones sobre el terreno no eran adoptadas por las autoridades civiles. La Misión trató de llegar a zonas que se presumía que estaban bajo la influencia del Ejército de Liberación de Kosovo (ELK) a fin de verificar la condición de la población de personas internamente desplazadas. En un caso la Misión recibió seguridades del ELK de que la visita podría tener lugar. El siguiente día, por coincidencia, tanto el Gobierno como el ELK, respectivamente, rechazaron la visita y aconsejaron decididamente que ésta no se hiciera, ambos invocando razones de seguridad. La zona en cuestión era Sellare, al noroeste de Stimlje.

5. Pese a las restricciones impuestas a sus desplazamientos en Kosovo, la Misión pudo formarse lo que considera una opinión exacta sobre la situación existente en esa provincia, así como sobre los acontecimientos que la precedieron.

/...

6. La Misión desea expresar su gratitud al Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia y a los médicos y al personal del Hospital Central de Belgrado por la asistencia de emergencia y el tratamiento ejemplar prestados a dos de sus miembros, heridos gravemente en un accidente de vehículo el 18 de mayo de 1999.

II. RESUMEN EJECUTIVO

7. Magnitud de la crisis. Si bien el conflicto de Kosovo se halla en el centro de la crisis más reciente de Europa sudoriental, y el sufrimiento y el desplazamiento masivo de refugiados y personas internamente desplazadas de Kosovo y dentro de la provincia han sido sus consecuencias más visibles hasta la fecha, numerosos otros factores, incluidas las secuelas del desmembramiento de la ex Yugoslavia, los efectos de las violaciones sistemáticas de derechos humanos de larga data, los efectos de años de graves sanciones y el bombardeo aéreo de la OTAN, han dejado a todo el país gravemente debilitado, y de hecho a toda la región. Además de las necesidades humanitarias inmediatas de los refugiados, la población internamente desplazada y otro tipo de población civil, las consecuencias económicas y sociales, ambientales y físicas del conflicto en toda la República Federativa de Yugoslavia y más allá de ella son inmensas y han creado un nuevo tipo de emergencia humanitaria compleja. Los problemas que plantea esta emergencia en un medio relativamente desarrollado superan el ámbito humanitario, o incluso la experiencia y la capacidad de cualquier organismo por sí solo, y obligan a las Naciones Unidas a utilizar todos sus conocimientos y experiencia, así como a colaborar en forma estratégica con otros factores. Requerirá, antes y especialmente después de que se arregle el conflicto de Kosovo, medidas amplias de las Naciones Unidas, las instituciones financieras internacionales, las organizaciones regionales, el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR), la Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja (FICR) y organizaciones no gubernamentales a fin de hacer frente a todos los aspectos de la crisis.

8. Kosovo. La crisis de Kosovo ha dado como resultado el desplazamiento y la deportación forzados en masa de cientos de miles de civiles, la destrucción de gran número de bienes y medios de vida, ilicitud y violencia desenfrenadas, miles de asesinatos demostrados, un número incontable de muertes aún no demostradas, y sufrimiento humano inconmensurable. A lo largo de la Misión se dijo claramente a los interlocutores yugoslavos, de todos los niveles, que esto se hallaba en el centro mismo del conflicto actual y, por tanto, de su solución. Actualmente más de 850.000 albaneses de Kosovo han huido de la provincia hacia países vecinos y la República de Montenegro, y varias decenas de miles han ido todavía más lejos. Se dice que un número desconocido de residentes serbios y de refugiados serbios reasentados provisionalmente en Kosovo han huido a otras zonas de la República de Serbia. Los refugiados que han llegado a los países vecinos han hecho relatos concordantes acerca de civiles sometidos a violaciones sistemáticas y extremas de los derechos humanos por fuerzas de seguridad, ejecuciones, evicción forzada de sus hogares, deportaciones, detenciones arbitrarias, actos de violencia sexual e incendio de hogares. Muchos han informado además que se les ha despojado de sus documentos de identidad y de otro orden al salir de Kosovo. Se estima que en Kosovo puede haber cientos de miles de personas internamente desplazadas. Se estima además que toda la población que sigue en la provincia tiene necesidad urgente de asistencia humanitaria. Las personas internamente desplazadas que encontró la Misión

vivían en condiciones miserables, con frecuencia cerca de sus hogares, pero temerosas del regreso. Declararon que su necesidad más urgente era la seguridad física, seguida de artículos y servicios básicos para la supervivencia, en ese orden. Todos los argumentos esgrimidos por los funcionarios del Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia, por plausibles y legítimos que fueran, no pueden explicar que no hayan cumplido su obligación de proteger a sus propios ciudadanos de actos generalizados de violencia prohibidos por el derecho internacional y punibles con arreglo a él, que se considera que han sido en gran medida cometidos por sus propios agentes. Un cambio súbito de la situación sobre el terreno – por ejemplo, el despliegue de una fuerza internacional y el regreso de los refugiados y desplazados internos albaneses de Kosovo – podría provocar la partida de las minorías serbias residentes en Kosovo. Se debe hacer todo lo posible por garantizar su seguridad.

9. Problemas de todo el país. En toda la República Federativa de Yugoslavia, como resultado de los ataques aéreos de la OTAN, numerosos civiles han sufrido lesiones y han perdido la vida, en tanto que la destrucción en gran escala de la infraestructura y los medios de producción y los daños sufridos por éstos han surtido un efecto devastador sobre la industria, el empleo, el medio ambiente, servicios esenciales y la agricultura. Entre los más vulnerables y dejados de lado se hallan medio millón de refugiados croatas y serbios de Bosnia de conflictos anteriores. Antes del conflicto de Kosovo constituían la mayor población de refugiados en un solo país europeo. Sus penurias no deben ser olvidadas como consecuencia de la crisis reciente. Esos refugiados merecen asistencia de las autoridades locales y la comunidad internacional, así como la solución urgente de su situación. En la República de Montenegro el efecto acumulado del desmembramiento de la ex Yugoslavia, las consecuencias económicas y sociales de las sanciones y la posición económica, financiera y política de Belgrado, han hecho que la economía se halle al borde del colapso. Esto ha reducido además la capacidad de absorción de la república en lo que respecta a las personas internamente desplazadas de Kosovo, quienes, junto con los refugiados del conflicto de Bosnia, comprenden el 15% de su población total.

10. Respuesta internacional. Las Naciones Unidas, las organizaciones intergubernamentales y las organizaciones no gubernamentales deben establecer prontamente una presencia sustancial en toda la República Federativa de Yugoslavia, principalmente en Kosovo. Esto es esencial a fin de organizar una operación de socorro que abarque la protección, la asistencia alimentaria, la atención de salud, la nutrición, la rehabilitación de emergencia y la realización de evaluaciones sectoriales más detalladas. En ese contexto, la comunidad internacional requerirá garantías con respecto al libre acceso a todas las zonas de la República Federativa de Yugoslavia, la autorización para la internación de bienes, mecanismos para distribución y seguridad para el personal del organismo, en particular las comunicaciones radiales. En Kosovo ese tipo de presencia debe ser suficientemente fuerte, creíble y disuasiva para dar a los refugiados y personas internamente desplazadas la confianza y la seguridad necesarias que constituyen un requisito previo de su regreso. El próximo invierno provocará enormes penurias a millones de civiles en todo el territorio de la República Federativa de Yugoslavia, en particular en Kosovo, dados los daños en gran escala sufridos por las viviendas, la infraestructura y los servicios esenciales. Es imperativo garantizar un criterio coordinado para satisfacer las necesidades de socorro y rehabilitación de corto plazo de los refugiados, las personas internamente desplazadas y las poblaciones vulnerables

afectadas. La planificación relativa a las necesidades de mediano y largo plazo debe comenzar también ahora, y será esencial una transición tranquila y equitativa de las actividades de socorro a las de reconstrucción y desarrollo. La negligencia respecto del panorama general y la necesidad de una estrategia regional cuidadosamente equilibrada puede poner una vez más en peligro el logro del objetivo final, a saber, un nuevo régimen conducente a la superación de la cultura de intolerancia y al logro de la reconciliación, la cooperación, la paz, la seguridad y la prosperidad en Europa sudoriental. Las consideraciones más amplias de la seguridad europea y mundial requieren un criterio de ese tipo.

11. La atmósfera política rápidamente cambiante y las indicaciones actuales de una posible solución política de la crisis más reciente reforzaron las conclusiones de la Misión y han agregado urgencia a la aplicación de sus recomendaciones. Lo que es más importante, si se lleva adelante el proceso político positivo eliminará el obstáculo más importante a las actividades de socorro de emergencia y rehabilitación en gran escala al mejorar la situación general de seguridad para las actividades internacionales de protección y asistencia humanitarias.

III. RECOMENDACIONES

- Estrategia regional integrada. Para ser eficaz y dar lugar a soluciones duraderas, la asistencia debe prestarse a la República Federativa de Yugoslavia, incluida la provincia de Kosovo, como parte integral de una estrategia más amplia, a escala de toda la región, que abarque a todos los países y regiones de Europa sudoriental. Esa estrategia, ya sea que se presente como un "Plan Marshall para los Balcanes", o bajo cualquier otro nombre, debe, por una parte, abarcar auténticamente a toda la región y, por la otra, coordinarse con las actividades generales de las Naciones Unidas e integrarse en ellas, incluidas sus actividades de mantenimiento y establecimiento de la paz. El Coordinador Regional de las Naciones Unidas debe propiciar una estrategia de ese tipo, en sinergia con todos los actores.

- Criterio internacional amplio. Con la crisis de Kosovo el mundo enfrenta una situación de emergencia humanitaria totalmente nueva y compleja que tiene lugar en un medio relativamente desarrollado, que implica una multitud de actores, causas y factores, y que afecta a extensas zonas geográficas. La totalidad de esos factores aparenta una situación cuya solución supera la experiencia, los conocimientos y la capacidad de las instituciones humanitarias por sí solas. Requerirá, antes y especialmente después de que se llegue a un arreglo, un análisis y un esfuerzo conjunto amplio y sin precedentes de parte de las Naciones Unidas, las organizaciones regionales y la comunidad no gubernamental. Las soluciones parciales o excesivamente engorrosas, impuestas externamente, no bastarán. Deben crearse también las condiciones para que las instituciones financieras internacionales puedan desempeñar su función esencial.

- Restablecer una presencia internacional. Las Naciones Unidas, en cooperación con las organizaciones intergubernamentales y las organizaciones no gubernamentales, debe restablecer con urgencia la necesaria presencia humanitaria y de desarrollo en la República Federativa de Yugoslavia, incluidas Belgrado, Pristina y Podgorica, a fin de organizar una operación

amplia de socorro y de hacer evaluaciones sectoriales más detalladas en la República Federativa de Yugoslavia, en particular en Kosovo. Desde el punto de vista de la seguridad todas las organizaciones de las Naciones Unidas deben estar situadas en locales comunes en las tres ciudades, pero especialmente en Pristina, y deben abrirse oficinas secundarias a medida que lo permita la situación de seguridad. En Kosovo debe hacerse una distinción clara entre la situación previa a la solución pacífica y posterior a ella.

- A. Antes de la solución pacífica la oficina de las Naciones Unidas en Kosovo estará encargada de la asistencia de socorro en todas las zonas accesibles de la provincia para ampliar gradualmente un espacio de ese tipo, para la planificación de emergencia y para la ejecución definitiva de las operaciones con el fin de apoyar el regreso y la reintegración de los refugiados y personas internamente desplazadas, los preparativos para el próximo invierno y otras necesidades de emergencia y rehabilitación.

- B. Como parte de la solución pacífica debe darse la más alta prioridad a las actividades humanitarias, la reintegración y rehabilitación a corto y mediano plazo de los refugiados y personas internamente desplazadas bajo la dirección de una sola entidad como componente integral de una estructura de aplicación civil que cabe esperar que sea unitaria (como ocurrió en el caso de Camboya, por ejemplo). Esa entidad estará claramente encargada de la coordinación humanitaria amplia, las relaciones con una fuerza militar de mantenimiento de la paz y su complementación con ella, así como con los componentes y organismos de rehabilitación, reconstrucción y desarrollo. Antes de su despliegue efectivo debe crearse una pequeña unidad interinstitucional operacional de planificación y coordinación con funcionarios adscritos de diferentes organismos operacionales clave, dirigidos por el principal organismo humanitario y con el apoyo de la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios. Una unidad de ese tipo estaría encargada de la planificación conjunta y de la coordinación y asignación de tareas a todas las organizaciones humanitarias, así como de la coordinación con otros componentes civiles y con los contingentes militares.

- En ambos casos A y B será necesario determinar los procedimientos jurídicos y administrativos para facilitar la labor de las organizaciones no gubernamentales dentro de la República Federativa de Yugoslavia. Entre las cuestiones prioritarias se hallará el acceso a todas las zonas de la República Federativa de Yugoslavia, la autorización para el ingreso de bienes, mecanismos de distribución y vigilancia, y la seguridad del personal del organismo, incluidas las comunicaciones radiales. Se requiere con urgencia solucionar de manera pronta y favorable el caso de los tres funcionarios de la Cooperativa de Auxilio Estadounidense a Cualquier Parte del Mundo (CARE) de Australia detenidos por las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia, y las Naciones Unidas deben seguir procurando activamente que sean puestos en libertad.

- Justicia. La sensación individual y colectiva de justicia es uno de los pilares de la reconciliación, y, por lo tanto, de la tolerancia y la paz. Debe permitirse que el Tribunal Internacional para la ex Yugoslavia cumpla su mandato en la República Federativa de Yugoslavia y, en particular, debe formar parte de cualquier presencia internacional en Kosovo desde su primera etapa.

/...

- Derechos humanos. Todo acuerdo para resolver la crisis de Kosovo debe proporcionar una base suficiente para el respeto futuro de los derechos humanos y el establecimiento de instituciones efectivas de derechos humanos en Kosovo y en toda la República Federativa de Yugoslavia. Debe haber una capacidad sustancial para la programación en materia de derechos humanos. Esto es esencial a fin de satisfacer las necesidades de largo plazo del trabajo con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia para mejorar la capacidad nacional en materia de derechos humanos, así como las necesidades inmediatas que impliquen la protección, la vigilancia y las investigaciones relativas a personas desaparecidas. El Tribunal Internacional para la ex Yugoslavia debe formar parte de toda misión de mantenimiento de la paz en la República Federativa de Yugoslavia desde su primera etapa.

- Asistencia a los refugiados y personas internamente desplazadas. En el contexto de un acuerdo de paz deben atenderse las necesidades de todos los refugiados y personas internamente desplazadas, incluidos los de Bosnia y Herzegovina y Croacia. Se ha producido un nuevo desplazamiento de civiles serbios de Kosovo como resultado del conflicto en esa provincia. Las Naciones Unidas deben estudiar la posibilidad de establecer un programa de asistencia sistemático para todos los refugiados y personas internamente desplazadas en la República Federativa de Yugoslavia, así como de otros miembros vulnerables de la población local. Las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia aceptaron la propuesta de la Misión de enviar una misión interinstitucional urgente, incluidas la FAO, la OIT, la OMI, el PNUD, el ACNUR, el UNICEF, el PMA y la OMS, y hacer una evaluación de categorías, cantidades, necesidades y otros criterios de asistencia. En el caso de Kosovo, el ACNUR dirigiría una misión de ese tipo, cuyas modalidades variarían fundamentalmente según si se halla una solución política o no.

- Asistencia de emergencia a civiles de toda la República Federativa de Yugoslavia. Entre los grupos más vulnerables que necesitan asistencia inmediata se hallan los refugiados y los desplazados, los niños, los ancianos, las mujeres, las personas institucionalizadas y los desempleados. Es necesario definir las modalidades para el envío normal de convoyes humanitarios para prestar asistencia a esos grupos vulnerables en Kosovo y en otras partes de la República Federativa de Yugoslavia, según se discutió con las autoridades federales. En tanto se permite el acceso a todas las zonas y a todas las poblaciones vulnerables, pueden requerirse distintas estrategias, por ejemplo, el envío de asistencia humanitaria por paracaídas.

- Mujeres y niños. Los efectos del conflicto sobre los niños de toda la República Federativa de Yugoslavia, especialmente en Kosovo, son inconmensurables y debe centrarse atención urgente en sus necesidades de recuperación y desarrollo. Los niños afectados por las crisis sufren en forma total, incluidos traumas físicos y psicológicos, la pérdida de educación y la separación de sus familias. Aumentan las pruebas de actos de violencia sexual cometidos contra mujeres y niñas jóvenes[2]. El UNICEF debe

---

[2] Véase el informe de evaluación de la violencia sexual en Kosovo, FNUAP, abril y mayo de 1999.

tomar la iniciativa para velar por la incorporación de estrategias correspondientes en los programas de asistencia humanitaria.

- Preparación para el invierno. En caso de que los refugiados y personas internamente desplazadas comiencen a regresar en las próximas semanas, los planes de preparación para el invierno a su respecto y respecto de las poblaciones no desplazadas en Kosovo constituyen una prioridad evidente. Deben atenderse las necesidades de rehabilitación de emergencia en toda la República Federativa de Yugoslavia antes del próximo invierno, incluido el restablecimiento del abastecimiento de agua, la calefacción y la generación de energía, particularmente en zonas en que están amenazadas las necesidades de supervivencia, por ejemplo, hospitales y otras instituciones sociales. Deben suministrarse además insumos agrícolas, incluido semillas, para quienes puedan iniciar el cultivo de invierno.

- Apoyo a Montenegro. Debe prestarse apoyo presupuestario inmediato y directo a Montenegro antes de que la situación en ese país se deteriore todavía más. El aumento de la asistencia humanitaria a los refugiados y personas internamente desplazadas es también necesario, a condición de que las autoridades federales acepten - según lo solicitado por la Misión - levantar el bloqueo de las rutas de asistencia directa.

- Una transición tranquila de la asistencia de corto plazo a la asistencia de la rehabilitación y la construcción de más largo plazo. Debe adoptarse desde el comienzo un método integrado de apoyo a la reintegración de las poblaciones locales que regresan y que han resultado afectadas, y de transición del socorro al desarrollo. Esto debe facilitarse en una situación de paz en Kosovo, por medio del mecanismo sugerido anteriormente. En otras partes de la República Federativa de Yugoslavia el Coordinador Regional, el PNUD y la Comisión Económica para Europa (CEPE) deben asumir la responsabilidad de la coordinación y la participación gradual de los organismos internacionales y locales, los donantes bilaterales, el gobierno y las autoridades locales y representantes de la comunidad y la sociedad civil. En Kosovo la FAO, la OIT, la OMI, el PNUD, el ACNUR, el UNICEF, el PMA y la OMS deben comenzar los preparativos de un método integrado de desarrollo de la zona respecto del proceso de regreso y reintegración. Las principales actividades deben centrarse en el sector agrícola, así como en la generación de ingreso, el empleo y la rehabilitación.

- Reconstrucción y desarrollo. Las Naciones Unidas y los organismos especializados deben tratar de establecer asociaciones estratégicas con la Unión Europea (UE), las instituciones de Bretton Woods y otros actores importantes, incluidas las organizaciones no gubernamentales y los donantes bilaterales, para preparar planes de reconstrucción de Kosovo lo antes posible. La reconstrucción debe extenderse en definitiva a la República Federativa de Yugoslavia en su conjunto: habrá que ejecutar programas económicos, sociales y ambientales para reparar los daños provocados por el conflicto. La sociedad civil y el desarrollo de las relaciones de la comunidad requerirán aliento y apoyo sustantivo.

- Empleo. El conflicto y la destrucción de la infraestructura industrial como resultado de los ataques aéreos han creado un problema colosal de desempleo, con un gran aumento del número de civiles que viven en la pobreza en toda la

República Federativa de Yugoslavia, en particular en Serbia. Las Naciones Unidas, con la FAO y la OIT, y otras instituciones intergubernamentales y no gubernamentales, deben formular prontamente con los órganos locales competentes planes importantes de promoción de emergencia del empleo para absorber a esos grupos vulnerables lo antes posible. Esos proyectos reducirían además las posibilidades de que en los próximos meses salieran de la República Federativa de Yugoslavia corrientes migratorias irregulares.

- Medio ambiente. Dada la gravedad de las posibles consecuencias ambientales del conflicto y del bombardeo de la OTAN en la República Federativa de Yugoslavia y sus ramificaciones regionales, se requiere con urgencia una evaluación más detallada de todo el alcance de los efectos ambientales. Debe organizarse una misión indagatoria con la participación del PNUD, la CEPE, el PNUMA y el Hábitat.

- Agricultura. La FAO debe tomar la iniciativa en la realización de exámenes del sector agrícola, en particular en Kosovo y en la prestación de asistencia para el establecimiento de un sistema sostenible de seguridad alimentaria y coordinación.

- Salud. Los servicios de salud han sido menoscabados como consecuencia de años de sanciones y de los daños sufridos por hospitales y centros de atención primaria de la salud en toda la República Federativa de Yugoslavia, especialmente en Kosovo. Además, se ha reducido la capacidad de la población civil para tener acceso a los servicios de salud como resultado de los daños provocados a la infraestructura de transporte y de la falta de energía. En consecuencia, tienen gran prioridad la rehabilitación de hospitales y de centros de atención primaria de la salud (incluida la red de instituciones de atención de salud de las escuelas primarias) y el suministro de artículos que se necesitan con urgencia. Debe prestarse especial atención a la recontratación y la capacitación del personal médico.

- Estructura de gobierno. La formulación de programas relativos a la estructura de gobierno de la República Federativa de Yugoslavia y, en particular, de Kosovo en el contexto de una posible administración de transición, constituye una esfera prioritaria para las Naciones Unidas. Deben estudiarse proyectos encaminados al fortalecimiento de la capacidad de gestión macroeconómica, sistemas legislativos, marco jurídico, poder judicial, policía civil y capacidad de administración de elecciones, junto con mecanismos de reconciliación política, administración pública y reforma de la función pública, entre otras cosas, en particular, en Kosovo, aprovechando los recursos humanos, la experiencia y los conocimientos nacionales. El progreso debe impulsarse desde dentro.

- Actividades relativas a las minas. La presencia de gran cantidad de minas constituye un impedimento grave del regreso de los refugiados y las poblaciones desplazadas a sus hogares en condiciones de seguridad. Las Naciones Unidas deben considerar la posibilidad de establecer lo antes posible un mecanismo coordinado de actividades integradas relativas a las minas. Las minas terrestres y las municiones y artefactos explosivos sin detonar constituyen un obstáculo significativo al regreso de refugiados y personas internamente desplazadas a Kosovo, y del proceso de normalización. Los artefactos explosivos sin detonar, como resultado de la campaña aérea de

la OTAN y de posibles trampas explosivas tendidas por las fuerzas de la República Federativa de Yugoslavia al partir, es probable que también requieran búsqueda especializada y sistemática temprana y neutralización o destrucción.

- Armas pequeñas. El complejo problema de las armas pequeñas y las armas ligeras - incluidos el desarme, la recolección y destrucción de armas, su inscripción y transferencia - debe tratarse de manera coordinada, tomando en cuenta la dimensión regional del problema y con miras al desarrollo de un proceso sostenible de paz, con énfasis en una campaña de desarme en Kosovo.

IV. SINOPSIS DE LA CRISIS

12. Antecedentes. La crisis actual en Kosovo tiene complejas raíces históricas, políticas y socioeconómicas. Las violaciones sistémicas y de larga data de los derechos civiles, políticos y humanos dieron lugar a su vez a una pauta cada vez más intensificada de violencia y represalias. En particular, los Relatores Especiales de la Comisión de Derechos Humanos, la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos y otros observadores independientes han documentado desde 1993 una pauta de graves violaciones de los derechos humanos en perjuicio de los albaneses de Kosovo.

13. Para fines de marzo de 1998, luego de un aumento en las hostilidades entre la policía especial serbia y el Ejército de Liberación de Kosovo (ELK), las Naciones Unidas estimaron que 20.000 personas habían quedado desplazadas internamente, primordialmente albaneses de Kosovo, pero también serbios y otros. En el período comprendido entre abril y junio de 1998 se registró un aumento de los incidentes armados que hizo incrementar el número de personas desplazadas e instigó corrientes de refugiados a Albania. También aumentaron los ataques contra la policía y otros asociados con las autoridades serbias o que simpatizaban con éstas, al igual que los incidentes comunicados de secuestros, toma de rehenes y ejecuciones sumarias. Para el 30 de junio de 1998, el ACNUR estimó que habían quedado desplazadas 76.300 personas, 52.900 en Kosovo, 13.400 en Montenegro, y 10.000 refugiados a Albania. Dentro de Kosovo, se hizo cada vez más difícil la prestación de asistencia humanitaria a las personas desplazadas internamente en razón del grado de violencia y los riesgos de viaje.

14. A fines de junio, en julio y en agosto de 1998 se registraron cambios apreciables en el terreno y fieros encuentros entre el ELK y las fuerzas serbias. Frente a los logros del Gobierno serbio, el ELK reanudó los ataques aislados contra la policía, que instigaron represalias de las fuerzas de seguridad contra la población de etnia albanesa. Para fines de agosto, según se cuenta, los combates abiertos del ELK y las medidas de represalia de las fuerzas de seguridad gubernamentales habían causado la muerte de 700 civiles, la destrucción de aldeas enteras y, como lo informó el ACNUR, el desplazamiento de 240.000 personas, la vasta mayoría de las cuales, 170.000, estaban desplazadas dentro de Kosovo. También había 20.000 desplazados internos en otras partes de Serbia, 34.000 en Montenegro, 14.000 refugiados en Albania, cerca de 1.000 en la ex República Yugoslava de Macedonia y un número cada vez mayor de personas que pedían asilo en países de Europa occidental. En agosto y septiembre de 1998 se revelaron matanzas, inclusive los asesinatos de civiles.

15. El acuerdo Holbrooke-Milosevic de 13 de octubre de 1998, seguido de los acuerdos entre el Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia y la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE), por una parte, y la OTAN, por otra, ocasionó un período de calma pasajero en los combates. El despliegue de la Misión de Verificación de Kosovo de la OSCE y retiro de las fuerzas serbias y yugoslavas infundieron cierta confianza de que se mantendría una cesación del fuego y que las negociaciones políticas podían prosperar. Esto permitió el regreso gradual de algunos desplazados a sus hogares y la ejecución de una importante operación de protección y asistencia humanitarias. Al mismo tiempo, en el frente político, el Grupo de Contacto y otros Estados estaban llevando a cabo intensas gestiones para lograr una solución política, que culminaron en las negociaciones de Rambouillet. Lamentablemente, estas gestiones no lograron el arreglo político que se había esperado.

16. En diciembre de 1998 estallaron de nuevo los combates en Kosovo y se intensificaron. De nuevo se produjeron desplazamientos y se aceleraron los redesplazamientos. Se reiniciaron los incendios de casas y las destrucciones de aldeas por fuerzas serbias, que no habían ocurrido desde septiembre de 1998, y se intensificaron las acciones del ELK en forma de matanzas y desapariciones, al igual que ataques contra la policía y otras fuerzas de seguridad. Entre enero y marzo aumentó la violencia y penetró en las ciudades de la región. Continuaron las violaciones de la cesación del fuego de octubre en forma de matanzas premeditadas casi diarias, entremezcladas con episodios de violencia de gran magnitud en que intervenían fuerzas paramilitares albaneses de Kosovo y la policía serbia, las fuerzas de seguridad o el ejército yugoslavo. Uno de dichos estallidos violentos, en Racak, dejó 45 personas muertas el 15 y el 16 de enero de 1999. En Pristina estaban a la orden del día los ataques con bombas contra cafés, y parecía que cada día se encontraba por lo menos una víctima a la vera de un camino en Kosovo. Para el 24 de marzo de 1999, el ACNUR estimó que había unas 260.000 personas desplazadas (antiguas y nuevas) en Kosovo.

17. La crisis de Kosovo entró a una nueva etapa con la iniciación de los ataques aéreos de la OTAN contra la República Federativa de Yugoslavia el 24 de marzo de 1999. En los primeros ocho días el ACNUR informó de que cerca de 220.000 personas habían sido expulsadas por la fuerza de Kosovo a Albania, la ex República Yugoslava de Macedonia y Montenegro. Si bien no se conoce el número de las personas que huyeron a Serbia o quedaron desplazadas dentro de ésta, se sabe que se habían producido desplazamientos, ocasionando nuevas necesidades humanitarias. Hoy en día el ACNUR estima que más de 850.000 personas han huido de Kosovo a países vecinos y que varias decenas de miles han emigrado aún más lejos, inclusive a países de Europa occidental.

18. <u>Kosovo</u>. Las necesidades humanitarias de los desplazados internos y otros civiles que quedaron en Kosovo son urgentes y enormes, siendo las principales prioridades el suministro de alimentos y la prestación de atención primaria de la salud. Las personas desplazadas internamente a quienes se entrevistó dieron informes que corroboraban los dados por refugiados en países vecinos y los civiles desplazados en Montenegro; todos hablaban de haber sido expulsados de sus casas por diversos medios de presión, que variaban de desalojo directo por grupos enmascarados y armados o por militares y policías yugoslavos al bombardeo y el incendio de sus aldeas por militares yugoslavos. La Misión presenció el incendio de casas y se encontró con columnas de personas desplazadas internamente que salían de sus aldeas o regresaban a ellas en tractores y a pie,

/...

en lo que parecían ser movimientos involuntarios organizados por las autoridades oficiales. El daño causado a los pueblos y aldeas era muy inquietante, habiendo sido sistemáticamente incendiados o saqueados los apartamentos, las casas y las tiendas pertenecientes a los albaneses kosovares. A juicio de los miembros de la Misión que habían estado presentes antes en Kosovo en 1999 la destrucción de propiedades albanesas desde ese momento había sido extensa y generalizada. Junto con la reinstauración de condiciones adecuadas de seguridad, esta tarea de reconstrucción y rehabilitación suscitará un importante problema para el regreso de los refugiados y las personas desplazadas internamente. El daño observado, unido al testimonio de los desplazados internos y los refugiados entrevistados, indicó a la Misión que las fuerzas de seguridad yugoslavas han utilizado y continúan utilizando acciones de fuerza injustificables y deliberadas, que exceden con mucho las medidas legítimas de antiinsurgencia, contra la población albanesa civil en Kosovo.

19. Situación global en la República Federativa de Yugoslavia. El conflicto en Kosovo y la campaña aérea de la OTAN han debilitado apreciablemente la situación socioeconómica frágil y precaria de la República Federativa de Yugoslavia, que ya había quedado debilitada por el desmembramiento de la ex Yugoslavia, los conflictos anteriores y las sanciones. Además de los costos humanos del conflicto, evidenciados en particular por numerosas bajas entre civiles, la destrucción de importantes industrias por el bombardeo aéreo, al igual que los daños causados a la infraestructura y servicios esenciales como el suministro de agua y electricidad, los servicios de salud, la educación, las comunicaciones, la calefacción, el daño a los enlaces de transporte terrestre y fluviales y la pérdida del comercio, han causado enormes penurias económicas y sociales a la población civil. Se informa de que un gran número de personas, especialmente en los centros densamente poblados de Vojvodina y Serbia meridional en que los ataques aéreos han sido especialmente intensos, se han trasladado para buscar albergue en lo que se percibe son sitios "seguros" fuera de las ciudades. En particular, se ha enviado a los niños a que vivan lejos de sus padres y no han reanudado el año escolar desde el comienzo de la campaña de la OTAN. Las rigurosas restricciones a la venta de combustible efectivamente han dejado paralizada la Serbia civil y muchas partes a menudo carecen de electricidad y agua. La producción agrícola, siendo como era dependiente de insumos como fertilizantes que ya no se pueden conseguir, debido a la destrucción de algunas de las fábricas más importantes de fertilizantes, necesariamente ha de verse afectada en el mediano plazo. Los daños ambientales a raíz de ataques aéreos contra varias fábricas químicas y refinerías y sus posibles efectos regionales exigen evaluación y adopción de medidas especializadas urgentes. Más en particular, la República Federativa de Yugoslavia ahora enfrenta una tasa de desempleo de proporciones críticas, que probablemente redundará en mayor necesidad de asistencia humanitaria a grandes grupos de civiles vulnerables que carecen de ingresos o protección social adecuados.

20. República de Montenegro. Montenegro adolece de problemas socioeconómicos análogos a los del resto de la República Federativa de Yugoslavia, como resultado de los cierres fronterizos y las sanciones recientes. Montenegro hasta ahora ha escapado de ataques aéreos de la OTAN en gran escala y los grandes daños consiguientes a la industria, la infraestructura y el empleo. La situación en la República se ha vuelto más difícil por las restricciones federales a la entrada de mercancías, inclusive asistencia humanitaria, a Montenegro a través de su puerto en Bar o de Croacia. Esto crea mayor tensión

en la situación ya tirante de las personas desplazadas internamente de Kosovo que, junto con los refugiados de conflictos anteriores, constituyen el 15% del total de la población. Actualmente están agotadas las fuentes principales de ingresos de Montenegro, mientras que el sector industrial y agroindustrial relativamente reducido también enfrenta dificultades. En consecuencia, el presupuesto público está casi quebrado, exigiendo financiación de urgencia.

21. Refugiados. La República Federativa de Yugoslavia sigue albergando la segunda población más grande de refugiados de cualquier país de Europa, con más de 500.000 refugiados de los conflictos de Bosnia y Herzegovina y Croacia, que viven en condiciones sobremanera difíciles causadas por la situación económica general y la atención y asistencia internacionales insuficientes. Se necesitará también mayor asistencia para este grupo de refugiados serbios, al igual que una reafirmación de sus derechos fundamentales a soluciones permanentes, iguales a los de los refugiados de Kosovo - sobre todo la repatriación, a fin de evitar crear una situación humanitaria de dos pesos y dos medidas en la región. La posibilidad de una pronta solución del problema de los refugiados y personas desplazadas internas albanesas de Kosovo crearía una oportunidad singular para fomentar soluciones duraderas y justas a otros persistentes problemas humanitarios en la región.

22. Consideraciones económicas generales. El estallido del conflicto en Yugoslavia ha añadido una nueva dimensión al entorno externo de por sí desfavorable para muchos países en transición, que ha empeorado aún más sus perspectivas económicas en el corto plazo. Los daños económicos relacionados con el conflicto ya sufridos son bastante considerables. Los países vecinos (Albania, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia, Hungría y Rumania) han perdido importantes mercados al igual que suministros tradicionales en Yugoslavia. Los enlaces de transporte hacia la parte sudoriental de Europa y desde ésta han sufrido grave menoscabo. La navegación a lo largo del Danubio ha quedado paralizada debido a los puentes destruidos y se ha interrumpido todo el tráfico a través de Yugoslavia (por carretera, ferrocarril y aire). Los efectos negativos son especialmente notables para el comercio internacional entre Europa occidental, el principal asociado comercial, y los países sin litoral, en la región de los Balcanes (en particular Bulgaria, la ex República Yugoslava de Macedonia y Rumania). Puesto que las rutas optativas disponibles tienen capacidad limitada, esto ha ocasionado la interrupción de importantes corrientes comerciales. Además, la pérdida del Danubio como vía de navegación tendrá efectos negativos a nivel de toda Europa con la costosa interrupción de los embarques para todos los países ribereños. El turismo, una importante fuente de empleo e ingresos para la región, otra vez se verá desfavorablemente afectado este verano.

23. El conflicto indudablemente ha aumentado la percepción de riesgos de los inversionistas en toda la región que rodea la zona del conflicto, lo que restringirá los accesos a los mercados financieros internacionales y elevará los costos del crédito para los países afectados, que en general necesitan financiación nueva con urgencia. También es probable que se menoscabe la afluencia de inversiones extranjeras directas a esta región, una fuente importante de reestructuración económica al igual que de financiación de la balanza de pagos. El hecho es que el conflicto tendrá efectos económicos negativos apreciables sobre todos los países de Europa sudoriental, la mayoría de los cuales ya se hallaban en situación precaria.

/...

24. Las consideraciones anteriores revelan una pauta totalmente nueva y compleja de situación humanitaria de urgencia que ocurre en un entorno comparativamente desarrollado, que entraña causas, agentes y factores y que afecta zonas geográficas que superan la experiencia, el conocimiento y la capacidad de las instituciones humanitarias actuando por sí mismas. Exigirá, antes de que se logre un arreglo, y especialmente después de dicho arreglo, un análisis y tratamiento amplio y sin precedentes por parte de las Naciones Unidas, las instituciones financieras internacionales, las organizaciones regionales y la comunidad de organizaciones no gubernamentales a fin de abordar en forma justa, equitativa y rápida todas sus dimensiones. Sólo entonces Europa sudoriental tendrá la posibilidad de invertir las tendencias destructivas del pasado y alcanzar el futuro pacífico y próspero que merecen sus naciones y pueblos.

25. Teniendo presente esta perspectiva, las Naciones Unidas deberán ampliar y fortalecer su presencia humanitaria y de desarrollo en la República Federativa de Yugoslavia. Reviste importancia decisiva que las Naciones Unidas instauren mecanismos que permitan aprovechar toda la pericia de la Organización para la tarea del socorro de emergencia, la rehabilitación y la reconstrucción. Si bien las necesidades son ingentes, los recursos que las Naciones Unidas pueden movilizar, coordinar y aprovechar fomentarán el tipo de enfoque multidisciplinario del que depende un proceso de paz fructífero. Las Naciones Unidas deberían crear asociaciones estratégicas con la Unión Europea, las instituciones de Bretton Woods y otros principales agentes, incluidas las organizaciones no gubernamentales. La pericia combinada de la Organización debe movilizarse para preparar y coordinar un plan regional de reconstrucción y desarrollo. El Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia expresó la esperanza de que las Naciones Unidas volvieran a comprometerse plenamente sin demora.

26. Las conclusiones anteriores fueron expresadas y debatidas en forma franca con los ministros federales al concluir la Misión.

V. PRINCIPALES CONCLUSIONES DE LA MISIÓN

PROVINCIA DE KOSOVO

Situación en general

27. Fuera de algunos centros urbanos, en que había muy pocas personas y prácticamente no había vehículos en las calles, Kosovo es un panorama de casas incendiadas, fincas abandonadas, animales domésticos errantes, aldeas vacías y tiendas saqueadas. Además de funcionarios gubernamentales, la Misión entrevistó a personas desplazadas internamente, representantes de muchos grupos étnicos, diferentes partidos políticos y residentes que se habían quedado en sus casas. Todos sus relatos coincidían en que, en las partes de Kosovo visitadas por la Misión, en el período comprendido entre el 24 de marzo y el 10 de abril se produjo un desenfreno de matanzas, incendios, saqueos, expulsiones forzosas, violencia, venganza y terror. Después de los primeros 10 a 15 días de ataques de la OTAN, el ritmo y la intensidad de los acontecimientos difieren de una aldea a otra. Sin embargo, los residentes de Kosovo relataron cómo habían sido testigos de expulsiones, incendios de casas y propiedades comerciales, saqueos,

desapariciones forzadas y ejecuciones sumarias. En Pristina, las autoridades locales actuaron para reprimir el alcance del desenfreno después de los primeros 10 a 15 días. Las autoridades reconocieron a la Misión que no habían cesado los delitos capitales en Pristina, pero que hasta ahora se atribuyen a "perpetradores desconocidos".

28. La Misión vio casos extendidos de casas, tiendas y negocios albaneses sistemáticamente dañados y abandonados en las zonas de Kosovo visitadas. En algunas zonas se había incendiado aproximadamente el 80% de las casas. Dos incidentes separados de incendios de casas presenciados por la Misión en zonas en que no ocurrían combates tendían a desmentir las explicaciones oficiales de que estos daños habían sido causados en combates de artillería entre fuerzas serbias y el ELK. En una ciudad visitada, Kosovska Mitrovica, en que se habían incendiado y saqueado grandes sectores de la ciudad, el jefe del gobierno regional admitió que la policía había expulsado a muchos albaneses étnicos de la ciudad para impedir que el ELK usara sus casas y tiendas. Esta explicación concordaba con los relatos de los refugiados. De los pueblos y ciudades visitados por la Misión, con excepción de las aldeas con mayoría serbia, sólo Pristina y la municipalidad de Prizren parecen haber quedado a salvo de la destrucción generalizada de bienes y medios de sustento de los albaneses de Kosovo. El Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia debe llevar a cabo una investigación pronta y minuciosa.

29. En todo Kosovo muchos miles de familias albanesas étnicas han abandonado casas cómodas, negocios o fincas. Las personas desplazadas internamente con que se entrevistó la Misión vivían en condiciones pasmosamente miserables, a menudo cerca de sus casas. Los entrevistados dijeron a la Misión que las fuerzas serbias no les permitían regresar. Otros afirmaron que sufrirían daños si regresaban. Consignas antialbanesas y proserbias pintadas en los edificios estaban de manifiesto en todas las zonas en que habían ocurrido evacuaciones de albaneses. Con algunas excepciones, las mezquitas generalmente no sufrieron daños, inclusive en zonas en que se producía destrucción de gran magnitud. Hubo pruebas de que soldados ocupaban casas abandonadas, escuelas y, en un caso, ocupaban una posición defensiva en torno a una mezquita.

Refugiados y personas desplazadas internamente

30. Urosevac. El 21 de mayo de 1999, la Misión encontró y entrevistó a los miembros de un grupo de aproximadamente 200 albaneses en Urosevac, parte de un grupo más grande de unas 1.500 personas, a quienes las autoridades locales habían impedido que fueran a la ex República Yugoslava de Macedonia en la estación ferroviaria. Decían que querían salir de Kosovo debido al temor a la policía serbia presente en su aldea y el ambiente general de inseguridad. Al interrogar a las autoridades respecto de por qué se había impedido al grupo que saliera, se dijo a los miembros de la Misión que las autoridades de la ex República Yugoslava de Macedonia habían cerrado la frontera y no permitirían el ingreso de refugiados. Además, no era necesario que el grupo saliera, ya que su aldea, Talinovac, estaba a salvo. A pesar de estas seguridades, las autoridades rechazaron posteriormente las peticiones de la Misión de visitar la aldea por razones de seguridad.

31. Djeneral Jankovic. La misión también visitó Djeneral Jankovic, en la frontera de la ex República Yugoslava de Macedonia, el 21 de mayo. Si bien el

ACNUR informó de que 1.260 refugiados habían pasado a la ex República Yugoslava de Macedonia el 21 de mayo, en el momento de la visita de la Misión la frontera estaba desierta. La Misión vio aproximadamente 200 tractores y carretas estacionados debajo de un terraplén en una fábrica de cemento a unos metros de la frontera. Estos típicos vehículos de refugiados estaban abarrotados de efectos personales y parecía que los habían abandonado los refugiados antes de atravesar la frontera. Al interrogarlas la Misión sobre por qué los refugiados no habían podido llevar esas pertenencias consigo, las autoridades serbias adujeron que se había cerrado la frontera de la ex República Yugoslava de Macedonia y que cuando se volvió a abrir los refugiados habían atravesado a pie. Además, algunos de los tractores no podían pasar, debido a que no estaban matriculados legalmente (sin embargo, la Misión observó placas de matrícula en varios de los vehículos).

32. Kacanik. Mientras que los albaneses anteriormente constituían el 70% de la población de Kacanik, al momento de la visita de la Misión, el 21 de mayo, todos los albaneses se habían ido, salvo cuatro hombres albaneses enfermos y ancianos que habían quedado atrás viviendo en la mezquita. Se tuvo la impresión de que la evacuación de los albaneses fue muy apresurada. Quedaron atrás ganados, animales preferidos, valiosas posesiones domésticas, artículos personalmente valiosos como álbumes de fotografías y documentos personales. En un apartamento había quedado en la mesa una tetera lista para ser consumida y aún colgaba ropa recién lavada del tendedero en el balcón. Varios adolescentes de Roma informaron a la Misión de que los militares habían desalojado por la fuerza a la población albanesa y sufrirían graves consecuencias si regresaban a la aldea.

33. Zona de Podujevo. El 21 de mayo de 1999, la Misión visitó dos aldeas cerca de Podujevo, unos 25 kilómetros al norte de Pristina, donde se informaba de que se habían instalado personas desplazadas internamente. Durante enero y febrero de 1999 ocurrieron muchos choques en esta zona entre el ELK y los militares. En la aldea de Svetlje la Misión encontró un gran grupo de personas desplazadas internamente, con quienes pudo hablar la Misión en ausencia de funcionarios gubernamentales. La información proporcionada por las personas desplazadas internamente en Sajkovac, la otra aldea visitada, corroboraba la recibida en Svetlje. Se narraron los siguientes relatos:

a) Las personas desplazadas internamente estimaron que habían quedado unos 70.000 de la población estimada en 120.000 en Podujevo y la región aledaña antes de los bombardeos, habiendo hasta 20.000 desplazados internos que todavía vivían en los alrededores de Sajkovac, y muchos más escondidos en las montañas y los cerros que rodeaban a Podujevo;

b) Los desplazados internos venían desde la ciudad de Podujevo y desde más de otras 40 aldeas en la zona circundante. La mayoría de los que se habían ido habían sido obligados por los militares o la policía a dejar sus casas. Muchos habían sido expulsados a punta de pistola por hombres enmascarados con uniformes militares. También se informó de ejecuciones sumarias. La mayoría se vieron obligados a salir pocos días después de que habían comenzado los bombardeos de la OTAN. Otros se habían ido debido a ataques de granada o tiroteos en sus aldeas;

c) Algunos habían querido ir a la ex República Yugoslava de Macedonia, pero la policía los había detenido en Pristina y los había obligado a

/...

trasladarse a esas aldeas. Otros decían que Kosovo era su hogar y que no tenían intenciones de irse. La mayoría huyeron inicialmente a las montañas, donde pasaron hasta un mes antes de decidirse a tratar de regresar a sus hogares. Cuando intentaban regresar, en lugar de ello las autoridades los trasladaron a diversos bolsones estratégicos de tierra escogidos por los militares. Svetlje y Sajkovac eran dos de esas aldeas en que los militares habían obligado a la gente a permanecer y en que no parecía haber una presencia apreciable del ELK. Si bien muchos deseaban regresar a sus hogares, los militares se lo impedían. No había libertad de circulación fuera de la aldea. Había presentes muchos hombres de diversas edades en ambas aldeas;

d) Los desplazados internos afirmaban que durante las últimas cinco semanas 20 personas habían muerto de enfermedades, cinco de las cuales eran niños. Sin embargo, no había signos de malnutrición;

e) Los desplazados internos no pensaban que hubiese albaneses que quedasen en Podujevo. Esto pareció evidente durante la visita de la Misión a Podujevo, aunque se vio a muchos que caminaban hacia el mercado cerca del centro. Como muchas aldeas visitadas, muchas casas y negocios albaneses habían sido saqueados y destruidos. La ciudad parecía una guarnición militar;

f) Las personas desplazadas parecen sobrevivir a merced de la buena voluntad de la población local y de comprar alimentos a precios elevados de los soldados. No tienen acceso a atención médica, y en Sajkovac, donde las personas desplazadas internamente representan siete veces la población local, no hay servicios adicionales de suministro de agua y saneamiento o albergue. Si bien las autoridades de Kosovo aducían haber establecido un vasto programa de asistencia humanitaria para los necesitados, no pudieron facilitar ningún detalle del programa a la Misión. Todas las personas desplazadas internamente a las que se entrevistó insistían en que no habían recibido ningún tipo de asistencia;

g) Los desplazados internos estimaban que su número alcanzaba a una cifra entre 14.000 y 18.000 y que cada día la policía enviaba más y más personas a las aldeas. La gente se alojaba en casas incendiadas, graneros, cobertizos, escuelas, garajes y casas remolque. Una delgada capa de paja cubierta con sábanas era todo lo que había disponible para dormir en condiciones hacinadas. En muchos casos unas 30 personas dormían juntas en un cuarto o cobertizo;

h) Muchos informaron haber presenciado matanzas por los soldados y la policía. Varios hablaron independientemente de una matanza que había ocurrido en una aldea llamada Kolic. Otro señaló un edificio en que se hallaban los restos de tres personas que habían sido muertas y quemadas. El peligro de las minas impidió que la Misión inspeccionara este lugar;

i) Las personas desplazadas internamente por lo general estaban asustadas y preocupadas por su seguridad y bienestar. A pesar de sus temores, la mayoría de las personas parecían decididas a regresar a sus hogares y expresaron la creencia de que la mayoría de los que se hallaban fuera de Kosovo harían otro tanto, si recibían protección;

/...

j) De regreso a Pristina, la Misión habló a dos grupos de desplazados internos que se dirigían a Podujevo en un tractor. Informaron de que querían salir de Kosovo, pero que la policía serbia les había ordenado ir a Sajkovac.

34. Un pequeño grupo de personas desplazadas que habían sobrevivido a un presunto ataque aéreo de la OTAN en Korisa también informaron de que la policía serbia les había impedido regresar a sus hogares. Si bien la Misión también visitó Gnjilane (Kosovo oriental), Stimjle (al sur de Pristina), Djakovica, Prizren (Kosovo occidental) y Kosovska Mitrovica (Kosovo septentrional), especialmente los últimos cuatro pueblos estaban en su mayor parte desiertos y no hubo la oportunidad de hablar con más desplazados internos. Tractores y casas remolque abandonados en el camino entre Djakovica y Prizren daban mudo testimonio de un reciente éxodo de refugiados. A pesar de repetidas peticiones de visitar diversas aldeas en que, según información de la Misión, había grandes concentraciones de personas desplazadas internamente (Sedlare, Pagarusa, Petrov y Magura, situadas en la zona objeto de controversia de Kosovo entre Pristina y Prizren/Djakovica al igual que zonas al noroeste de Podujevo y al este de Pec), no se concedió permiso a la Misión para visitar esas zonas. En el caso de Sedlare, tanto el ELK como el Gobierno desalentaron a la Misión de que intentase entrar a la zona.

35. Refugiados en Kosovo. La Cruz Roja de Yugoslavia informó a la Misión de que la mayoría de los refugiados en Kosovo (97% de Croacia) habían huido de nuevo después de comenzar los bombardeos de la OTAN (el ACNUR ha confirmado que los refugiados en Kosovo ya habían comenzado a salir de la región debido a la incertidumbre de la situación política antes del 24 de marzo). El 23 de mayo de 1999, la Misión visitó un centro colectivo de refugiados destruido en Jakovica, que aparentemente había sido blanco de un ataque aéreo de la OTAN. Había visible un enorme cráter cerca del centro colectivo, y el propio edificio prácticamente estaba destruido. Se informó de que cuatro refugiados habían muerto en el ataque. El posible regreso de refugiados y personas desplazadas internamente albaneses de Kosovo puede causar el desplazamiento hacia Serbia propiamente tal de un número imprevisible de serbios que residen actualmente en Kosovo.

Salud

36. Como consecuencia del conflicto, se ha agravado seriamente la ya precaria situación de la salud pública en Kosovo. Los servicios estatales de atención primaria de la salud se han visto limitados por varios factores, entre ellos el reducido número de personal sanitario (aproximadamente el 50%) la falta de suministros y equipo médicos, la interrupción de las actividades de inmunización, y el difícil acceso a los servicios médicos. La desintegración de la red local albanesa de la Asociación Madre Teresa a causa de la destrucción de sus puestos sanitarios y el desplazamiento de su personal voluntario ha reducido notablemente la prestación de servicios médicos básicos a la comunidad albanesa. Los hospitales en Kosovo funcionan en términos generales, y la tasa total de ocupación de camas ha disminuido porque también ha disminuido la población general, pero se concede prioridad al tratamiento de traumas y lesiones relacionadas con la guerra. Las personas que padecen cualquier forma de discapacidad y residen en instituciones corren los mayores riesgos, por ejemplo los residentes en el hospital siquiátrico de Stimjle viven en condiciones espantosas sin el cuidado adecuado. Todos los institutos de salud pública

/...

siguen funcionando, pero con menos personal, y carecen de los recursos necesarios para realizar estudios epidemiológicos sostenidos. Hasta el momento no se ha notificado el brote de epidemia alguna (aunque ello puede deberse a una notificación insuficiente dadas las circunstancias sobre el terreno). La anterior estructura de coordinación que incluía a todos los asociados en la atención médica (organizaciones no gubernamentales internacionales y locales), presidida por la OMS y el Instituto de Salud Pública de Pristina, ha dejado de funcionar; la coordinación se ha centralizado ahora a nivel ministerial y sólo se reconoce a la Cruz Roja de Yugoslavia para la prestación de la asistencia de socorro humanitario. La organización Médicos Sin Fronteras de Grecia es la única organización no gubernamental internacional que trabaja en Kosovo y se ve obligada a hacerlo por medio de esta estructura.

37. Existen necesidades urgentes y apremiantes dentro del sector de la salud en lo que respecta tanto a la solución de los problemas actuales como a la prevención de consecuencias a más largo plazo asociadas con la disminución de recursos y la falta de acceso a la atención médica. Entre las necesidades más urgentes están el establecimiento de una estructura global de coordinación, la rehabilitación inmediata de los puestos sanitarios y hospitales, el suministro de medicamentos y otros artículos esenciales, la capacitación de personal y el apoyo a éste y el mejoramiento del acceso a los servicios médicos, en particular en lo que respecta a la salud maternoinfantil.

Alimentación y agricultura

38. El conflicto ha tenido consecuencias particularmente graves para Kosovo, provincia en la que la agricultura representaba más del 40% de la economía antes de la guerra, y con una población rural de más del 60%. Debido al desplazamiento y el éxodo en masa de la población, la destrucción de las instalaciones, la maquinaria y el equipo agrícolas desde marzo de 1998, se prevé una reducción sustancial de la producción agrícola y ganadera, lo que agudizará el déficit alimentario en la provincia. Entre otros factores decisivos figuran la escasez cada vez mayor de suministros de fertilizantes, la disminución del hato ganadero y los daños que según informes se han causado en importantes sistemas de regadío financiados por el Banco Mundial. Es probable que la aguda escasez de alimentos y los problemas nutricionales, así como las difíciles condiciones de distribución y acceso, afecten a las personas desplazadas internamente que aún quedan en Kosovo y a los refugiados y las personas internamente desplazadas que regresen a la provincia.

39. Las necesidades de emergencia y rehabilitación en el sector agrícola serán considerables en Kosovo. Será preciso efectuar cuanto antes encuestas de hogares sobre alimentos y nutrición, y el restablecimiento de los bienes productivos fundamentales, incluidos la tierra, el ganado y el equipo agrícola, junto con el suministro de emergencia de insumos agrícolas, serán decisivos para el regreso satisfactorio de los refugiados y las personas internamente desplazadas.

Mujeres y niños

40. En toda sociedad asolada por un conflicto, las mujeres y los niños sufren efectos especialmente dolorosos y perniciosos. En Kosovo, los niños se han visto afectados de diversas maneras, que van desde dejar de asistir a la escuela

hasta presenciar matanzas o incluso ser ellos víctimas directas de los ataques. Algunos niños se ven expuestos a peligros múltiples; dos niños entrevistados por la Misión en Korisa fueron obligados por la policía a abandonar sus hogares, sobrevivieron al ataque aéreo de la OTAN y siguen sin poder regresar a su hogar, que alcanzan a ver desde allí. No reciben apoyo de nadie y se aterrorizaban visiblemente cuando los aviones de la OTAN sobrevolaban y se sentían las bombas caer cerca del lugar. La asistencia humanitaria inmediata no sólo debe atender a las necesidades inmediatas de supervivencia sino también incluir medidas de apoyo a esos niños y sus familias, y atender a las necesidades de desarrollo de los niños intentando restablecer la normalidad mediante la introducción del juego y la recreación y la educación no académica.

41. Muchas mujeres en Kosovo han perdido todo y por primera vez se encuentran al frente de la familia, ante la difícil responsabilidad de procurar alimentos, vivienda y protección para sí mismas y para sus familiares sobrevivientes. A las mujeres de familias rurales y tradicionales, muchas de las cuales han perdido a sus familiares masculinos, les resultará particularmente difícil la reinserción. La situación de las mujeres en las aldeas superpobladas de personas internamente desplazadas cerca de Podujevo despertó particular inquietud en la Misión. Si bien no fue posible realizar entrevistas detalladas, al indagar sobre la existencia del hostigamiento o la violencia sexuales en tales circunstancias de hacinamiento y con una gran presencia de hombres, una mujer afirmó que la situación era "una catástrofe". En un reciente informe del FNUAP se indica que las mujeres de origen albanés en Kosovo han sido víctimas de la violencia y el acoso sexual de manera sistemática. Esta es una cuestión que exige una investigación más profunda. Es necesario que los programas de asistencia integren las necesidades de las mujeres y los niños en todos sus aspectos, incluida la ejecución de proyectos de rehabilitación postraumática, de acuerdo con la política de las Naciones Unidas en este sentido.

Actividades relativas a las minas

42. Desde principios de 1998 se ha sembrado un importante número de minas terrestres en la provincia de Kosovo. Aún no está claro el efecto de las minas terrestres y las municiones sin detonar en Kosovo dada la poca información detallada de que dispuso la Misión. Sin embargo, sí está claro que las minas terrestres y las municiones sin detonar constituirán un importante obstáculo para el regreso de los refugiados y las personas internamente desplazadas, y el proceso de normalización, así como para el desarrollo socioeconómico de la provincia. Independientemente del nivel de peligro real, será necesario llevar a cabo la detección y remoción de minas en muchas zonas antes de proceder al reasentamiento y la reconstrucción. Mientras esto no se haga en las zonas en que se sospecha la presencia de minas terrestres y municiones sin detonar, no se debe alentar el regreso de refugiados y personas internamente desplazadas. Será necesario establecer a la brevedad un mecanismo coordinado para la realización integrada de actividades de remoción de minas.

43. Los acuerdos de cesación del fuego y de paz o cualquier otro acuerdo que se firme con las autoridades yugoslavas deberán incluir cláusulas apropiadas sobre las minas terrestres y las municiones sin detonar. En dichas cláusulas se estipularía, por ejemplo, que las partes en el conflicto son responsables del suministro de información (incluidos mapas) y, cuando resulte factible, de la remoción de las minas sembradas por ellos y que han de desistir del uso de

estas. En cuanto a la remoción de minas, la responsabilidad puede prever la "remoción como tal" o la "asistencia en la remoción" si es que ello se considerase necesario y apropiado en el contexto del arreglo de paz general. Cuando menos, obligará a las partes en el conflicto a proporcionar de manera inmediata toda la información pertinente relativa a las minas terrestres sembradas, incluidos los datos sobre los campos minados y la información técnica sobre los tipos y las características de las minas utilizadas.

REPÚBLICA DE SERBIA (con exclusión de Kosovo)

Situación general

44. La Misión observó importantes daños físicos debidos a los ataques aéreos de la OTAN en todas las zonas de Serbia visitadas. La Cruz Roja de Yugoslavia notificó 700 civiles muertos y 6.400 civiles lesionados, así como otras muchas más personas que perdieron sus viviendas durante los ataques. La Misión no pudo verificar la exactitud de dichas estadísticas. Se afirma que la mayoría de los civiles han resultado muertos o heridos en muchas de las ciudades o pueblos visitados por la Misión, a saber, Aleksinac, Surdulica, Cacak, Kragujevac, Pancevo y Nis. La situación general de la economía, el cierre de las industrias a causa de los daños directos de la guerra o por consecuencias indirectas como la falta de materias primas, la pérdida del comercio y los daños a las conexiones de transporte han dado lugar al creciente empobrecimiento de la población serbia. Los daños ocasionados a servicios esenciales como el abastecimiento de agua, electricidad, calefacción, servicios sanitarios, educación y transporte han creado enormes dificultades para la población civil. Será necesario prestar asistencia humanitaria a las personas más vulnerables. Particularmente teniendo en cuenta que se aproxima el invierno, es preciso brindar asistencia humanitaria de emergencia y de rehabilitación a mediano plazo.

El empleo y las presiones migratorias

45. Aparte de los daños físicos ocasionados, el desempleo fue el principal problema observado en todos los pueblos y las comunidades de Serbia visitados durante la Misión. La destrucción de las principales industrias y los daños ocasionados a los servicios esenciales han hecho que una gran multitud de trabajadores quede repentinamente sin empleo. Según informes oficiales, se estima que 600.000 empleados han quedado sin trabajo como consecuencia de los daños ocasionados a las instalaciones industriales o la destrucción completa de éstas. Esta situación también repercutirá en unos dos millones de familiares a cargo. La incapacidad de los desempleados para satisfacer sus necesidades fundamentales podría dar lugar a mayores dificultades a menos que se realicen esfuerzos extraordinarios para resolver el problema con prontitud. Aunque se han adoptado algunas estrategias, incluida la licencia obligatoria con pago de salario en la mayoría de las empresas estatales, éstas resultan insuficientes para hacer frente a la mera magnitud de la crisis de desempleo. Es preciso prestar atención con carácter urgente a la necesidad de establecer programas de creación de empleos a fin de reducir el sufrimiento de los desempleados y fomentar su inclusión social. Resolver este problema en el contexto de la paralización económica, la drástica reducción de la demanda de mano de obra y la disminución del producto interno bruto es una tarea ingente.

46. Entre las medidas pertinentes figuran los programas de empleo de emergencia, incluidos los programas de obras públicas con gran intensidad de creación de empleo y el suministro de microfinanciación y otros servicios de apoyo a las empresas para fomentar el trabajo por cuenta propia. Es necesario el apoyo externo y de otro tipo al sistema de seguro social, que en estos momentos no puede asumir el pago regular de las prestaciones sociales a los desempleados y pensionistas, para reducir la creciente vulnerabilidad de los grupos afectados. También es necesario prestar asistencia en apoyo de las estrategias de supervivencia de la propia población local, así como de la capacidad institucional de los sindicatos, las bolsas de colocaciones y los empleadores privados para hacer frente al problema. Es especialmente necesario fortalecer el diálogo social y la participación de los sindicatos y los empleadores en este proceso para garantizar que se tenga debidamente en cuenta el aspecto de la fuerza de trabajo.

47. A menos que se adopten medidas correctivas, no cabe duda de que la situación actual dará lugar cada vez a mayores presiones migratorias. Como a los hombres en edad de servicio militar no se les permite abandonar el país por motivos de la movilización general, y a causa de las dificultades actuales para obtener visas de los países que tradicionalmente fueron receptores de la migración laboral yugoslava, se corren muchos riesgos de que aumente el número de personas, sobre todo de jóvenes con un alto nivel de instrucción, que recurran a los que se dedican al comercio de personas en la región. Es necesario establecer canales migratorios apropiados y prever medidas para evitar y hacer retroceder la fuga de cerebros.

Los refugiados y las personas internamente desplazadas

48. La Cruz Roja de Yugoslavia brindó información a los miembros de la Misión sobre las personas internamente desplazadas en Serbia. La Cruz Roja afirmó que había un total de 1.200.000 personas internamente desplazadas de manera temporal o permanente dentro de Serbia que necesitaban recibir asistencia humanitaria. Como se dispuso de muy poca información concreta sobre la población exacta de personas internamente desplazadas en los pueblos visitados por la Misión, es necesario efectuar con prontitud un estudio más sistemático con objeto de evaluar el número de esas personas y sus necesidades. La Misión convino con las autoridades federales en el envío con carácter prioritario de una misión interinstitucional para realizar esta tarea, teniendo en cuenta la próxima llegada del invierno.

49. La República Federativa de Yugoslavia ha acogido a más de medio millón de refugiados procedentes de Bosnia y Herzegovina y Croacia, lo que representa la segunda población de refugiados más importante de Europa. La mayoría vive en condiciones precarias y muchos siguen dependiendo al menos parcialmente de la asistencia humanitaria (por ejemplo, alimentos, artículos de higiene y combustible de calefacción). El regreso de estos refugiados a Croacia es un proceso extremadamente lento debido a las dificultades burocráticas y los problemas asociados con la devolución de propiedades en la parte croata. Según los líderes de los refugiados entrevistados, la campaña de la OTAN ha agravado la precaria situación de los refugiados retardando la integración de éstos a la sociedad yugoslava, interrumpiendo su reasentamiento en terceros países e impidiendo la llegada regular de la ayuda humanitaria que les resulta indispensable.

50. El 18 de mayo de 1999 la Misión visitó un centro de refugiados cerca de la ciudad de Novi Sad. El centro era representativo de los más de 500 de su tipo que existen en Serbia, con condiciones de vida precarias, dormitorios hacinados y sin muchas perspectivas de autoabastecimiento. Los refugiados procedían de Croacia, y querían regresar a sus hogares cuanto antes, pero no podían hacerlo debido a la presunta destrucción de sus propiedades. El ACNUR sigue llevando a cabo la repatriación y reasentamiento de refugiados, aunque en un número limitado debido a la campaña aérea de la OTAN. Soluciones duraderas como éstas son decisivas y no deben interrumpirse. Al resolverse la cuestión de las personas internamente desplazadas y los refugiados de origen albanés en Kosovo se podría dar solución también a los múltiples problemas aún no resueltos relacionados con las personas internamente desplazadas y los refugiados en otras partes de la ex Yugoslavia.

Salud

51. El sistema de atención médica ha enfrentado dificultades económicas como consecuencia del empobrecimiento del país desde principios del decenio de 1990. La situación ha empeorado desde que comenzaron los ataques aéreos de la OTAN, debido a las frecuentes interrupciones del fluido eléctrico y la falta de combustible, lo que pone en peligro la viabilidad del tratamiento adecuado de casos con peligro para la vida del paciente en los hospitales (por ejemplo, incubadoras en los servicios de atención neonatal, equipo de respiración artificial, equipo de observación para las unidades de cuidados intensivos, y otros). Los daños ocasionados a la industria química han dejado a los fabricantes nacionales de productos farmacéuticos sin las materias primas fundamentales, y provocado la escasez de medicamentos esenciales. La destrucción de los sistemas públicos de abastecimiento de agua en los principales centros urbanos ha aumentado el riesgo de enfermedades trasmitidas por el agua. Esto también ha repercutido en las condiciones generales de higiene en las instituciones sanitarias, en particular los departamentos de maternidad. Es necesario realizar una evaluación técnica integral para calcular los efectos de los peligros ambientales en la salud pública.

52. Las actividades de atención sanitaria preventiva y los programas de atención sanitaria curativa se han visto menoscabados por muchas razones, incluidos los daños directos ocasionados a las estructuras de atención sanitaria, la destrucción de la red de comunicaciones y la cantidad insuficiente de suministros. La pérdida de ingresos por concepto de seguros médicos a causa del desempleo reducirá la disponibilidad de fondos para el servicio de salud. Según fuentes oficiales, desde que comenzó el conflicto con la OTAN, el acceso de los niños y las mujeres a los servicios de salud primaria se ha reducido en más del 70%, y en un 90% el acceso a las instituciones de especialidades. En estos momentos la coordinación se halla centralizada bajo el Ministerio Federal de Salud.

53. Es necesario brindar ayuda inmediata para rehabilitar las instalaciones de salud dañadas, apoyar la capacidad de los hospitales para tratar los casos de trauma y lesiones en la población civil debidos a la guerra y apoyar las actividades de inmunización mediante el suministro de vacunas.

Alimentación y agricultura

54. El conflicto afecta cada vez más la producción agrícola y agroindustrial, así como la seguridad alimentaria de los grupos familiares. A mediano y largo plazo, el sector agrícola funcionará en condiciones difíciles debido a los efectos combinados de las sanciones, los daños ocasionados en la infraestructura y el mayor deterioro económico. Los grandes daños causados por los recientes bombardeos a las centrales eléctricas, la infraestructura de carreteras y la agroindustria interrumpirán y reducirán significativamente el rendimiento a mediano y largo plazo, tanto del sector agrícola como de la industria alimentaria. En particular, la destrucción de las principales fábricas de fertilizantes del país dará posiblemente como resultado una reducción del rendimiento. Ante la falta de una pronta solución pacífica del conflicto la población tal vez padezca escasez de alimentos.

55. La pronta reparación de la infraestructura vital, como las centrales eléctricas y las principales carreteras y puentes, ayudará a aliviar la situación. Tal vez sea necesario contar con los medios para permitir la importación de fertilizantes, combustible y otros insumos agrícolas esenciales después de concertarse un acuerdo de paz.

Medio ambiente

56. Un gran número de instalaciones industriales (al parecer, más de 80 cuando se llevó a cabo la Misión) han sido atacadas y destruidas en los bombardeos realizados por la OTAN. Los daños causados a las refinerías de petróleo, los lugares de vaciamiento de combustible y las fábricas de productos químicos y fertilizantes, así como el humo tóxico de los grandes incendios y la filtración de productos químicos nocivos en el suelo y en la capa freática, han contribuido a aumentar la contaminación ambiental en algunas zonas urbanas, lo que puede, a su vez, tener una repercusión negativa en los sistemas sanitarios y ecológicos, aunque aún no se ha hecho una evaluación. Por ejemplo, la Misión visitó Pancevo, ubicada a 15 kilómetros al noreste de Belgrado, donde se destruyó una planta petroquímica y se produjo la fuga de diversos fluidos químicos (como cloruro de vinilo, cloro, dicloruro de etileno y propileno) a la atmósfera, el agua y el suelo. Esto puede presentar una seria amenaza para la salud en la región, así como para los sistemas ecológicos en la región más amplia de los Balcanes y Europa. Muchos de los compuestos liberados en estos accidentes con productos químicos pueden causar cáncer, abortos y defectos congénitos. Otras sustancias pueden causar enfermedades terminales del sistema nervioso y del hígado. Es urgente que se envíe una misión científica y técnica para investigar los hechos bajo la dirección del PNUMA.

57. También es posible que los contaminantes que se han fugado tengan un efecto negativo a corto y largo plazo en la cadena de nutrición. La falta de sustancias de protección, así como de fertilizantes, también podría poner en peligro la supervivencia de algunas plantas. Las tierras, los ríos, los lagos y las aguas subterráneas pueden estar contaminados debido al derrame de productos petroquímicos y de petróleo, entre otras sustancias químicas. La capacidad de las autoridades locales para llevar a cabo la descontaminación y la recuperación de forma ecológicamente racional se ve obstaculizada por la escasez de materiales y de equipo, así como por el temor a nuevos ataques aéreos. La

misión que se recomienda anteriormente debe también evaluar el alcance de los efectos.

Mujeres y niños

58. Los efectos negativos del conflicto en Serbia, los efectos directos de los ataques aéreos y los indirectos como consecuencia del desempleo, la inestabilidad económica y los temores acerca del futuro, han afectado particularmente a las mujeres y a los niños. Se informó de que la situación era particularmente difícil para los adolescentes; se pudo observar con claridad que un niño entrevistado temblaba mientras describía el bombardeo ocurrido hacía una semana. La educación es un factor fundamental para restablecer un sentido de normalidad y rutina para los niños. La interrupción de la educación en todos los niveles es generalizada en Serbia. En la mayoría de las zonas visitadas, los niños no asistían a la escuela con periodicidad desde el comienzo de los ataques aéreos habida cuenta de que las instituciones de enseñanza estaban cerradas. Algunas escuelas han sido afectadas por los llamados "daños colaterales". Algunas guarderías funcionan para las madres que trabajan pero, en general, los niños no tienen acceso a las instalaciones recreativas, al juego o a la educación. No fue posible evaluar plenamente el alcance del daño en las escuelas pero, sin lugar a dudas, hay necesidades inmediatas con respecto al suministro de materiales escolares y la rehabilitación de los edificios dañados. Además de restablecer la enseñanza periódica, es necesario establecer centros de la juventud y guarderías que permitan a los niños participar en actividades recreativas y recibir el apoyo psicológico necesario. También se debe dar capacitación para el personal que trabaja en esas instituciones.

REPÚBLICA DE MONTENEGRO

Situación general

59. La República de Montenegro padece problemas económicos y sociales semejantes a los de Serbia como resultado de las sanciones impuestas por las Naciones Unidas. Hasta ahora, Montenegro no ha sido objeto de ataques aéreos en gran escala de la OTAN ni del daño concomitante a las industrias y al empleo.

60. Uno de los problemas principales cuya existencia determinó la Misión fue el bloqueo impuesto por las autoridades federales a la asistencia humanitaria que llega a Montenegro a través del puerto de Bar o desde Croacia (por ejemplo, un gran convoy de asistencia humanitaria que incluía suministros médicos destinados a los desplazados internos fue bloqueado por las autoridades federales durante 10 días en Montenegro). La interrupción de todo el tráfico hace que los suministros alimentarios se estén acabando porque la producción de la República de Montenegro satisface solamente el mínimo de sus necesidades alimentarias al tiempo que la población ha aumentado en un 10% debido a las corrientes de desplazados internos desde Kosovo en los últimos meses. La Misión solicitó a las autoridades federales que levantaran las restricciones habida cuenta de la magnitud de la necesidad de asistencia en Montenegro.

Refugiados y desplazados internos

61. Las preocupaciones en materia de seguridad con respecto a los desplazados internos desde Kosovo, creadas por la creciente influencia de fuerzas militares federales en Montenegro, fueron uno de los problemas principales determinados por la Misión. Al realizarse la visita de la Misión, las fuerzas militares federales se ocupaban de la mayoría de las cuestiones que con anterioridad eran competencia de la policía de Montenegro solamente. Se produjeron diversos incidentes relacionados con la seguridad entre las fuerzas militares y los desplazados internos en Rozaje, una comunidad en la frontera de Albania que alberga a los desplazados internos, incluso durante la visita de la Misión. El 25 de mayo de 1999, en la frontera de Montenegro las fuerzas militares separaron a 73 hombres de un grupo de aproximadamente 490 desplazados internos que llegaban desde Kosovo y los detuvieron bajo la sospecha de ser integrantes del Ejército de Liberación de Kosovo. La Misión expresó su profunda preocupación por la suerte de esos hombres dado que en semanas anteriores las fuerzas militares habían detenido, golpeado y maltratado gravemente a un grupo semejante de hombres de Kosovo que buscaban asilo. Si bien las autoridades de Montenegro siempre han estado dispuestas a ayudar y a intervenir en esos casos, su propia autoridad se ha visto seriamente socavada por las fuerzas militares.

62. Rozaje. El 23 de mayo de 1999 la Misión visitó en Rozaje dos lugares de alojamiento colectivo para los desplazados internos desde Kosovo. La mayoría de los desplazados vienen de ciudades y aldeas ubicadas cerca o en los alrededores de la carretera principal desde Kosovska Mitrovica hasta Pec. Los relatos de los desplazados internos sobre sus experiencias en Kosovo corroboraron los de los desplazados en la zona de Podujevo, en Kosovo. El gran número de fuerzas militares federales en la zona ha creado serias preocupaciones en materia de seguridad para los desplazados internos (en un incidente que tuvo lugar el 8 de abril de 1999, varios desplazados internos resultaron muertos). Como resultado de ello, el ACNUR ha comenzado a trasladar a los desplazados internos a zonas más seguras en Ulcinj, ubicada más al sur.

63. Ulcinj. El 23 de mayo algunos integrantes de la Misión visitaron Ulcinj, una comunidad albanesa al sur de Montenegro, donde se entrevistó a varios desplazados internos de Kosovo que previamente habían sido detenidos por las fuerzas militares federales cuando trataban de atravesar Montenegro hacia Albania. Los desplazados internos, todos hombres, informaron que las fuerzas militares federales los habían separado de las mujeres y los niños en un puesto de control, cerca de la frontera entre Montenegro y Albania. Durante tres días los habían trasladado de un lugar a otro entre Serbia y Kosovo antes de ser enviados nuevamente a Montenegro. Mientras se encontraban bajo la custodia de las fuerzas militares habían sido objeto de robos y golpizas y algunos habían sido abusados sexualmente, antes de ser liberados y trasladados a Ulcinj.

Salud

64. Como en Serbia, Montenegro ha tenido serios problemas para mantener en funcionamiento el sistema de atención de salud en las circunstancias actuales, en particular debido a las dificultades para proporcionar suministros médicos suficientes para mantener la calidad de la atención primaria y secundaria de la salud. Es necesario que el UNICEF y la OMS, que ya están prestando apoyo al

/...

sistema de manera urgente, sigan prestando asistencia para mantenerlo en funcionamiento.

Mujeres y niños

65. Los servicios de educación han procurado hacer frente a la más reciente corriente de desplazados internos de Kosovo. El UNICEF, el ACNUR y las autoridades de Montenegro firmaron en febrero de 1999 un memorando de entendimiento sobre la educación para todos los niños desplazados en edad escolar. De conformidad con ese acuerdo, el UNICEF coordina un programa de educación no estructurada. Es fundamental que se mantenga este tipo de apoyo y que se presten servicios a los desplazados internos que tengan en cuenta las necesidades de desarrollo de los niños.

66. Como se señaló en la sección relativa a Kosovo, las mujeres en Montenegro hacen frente a los problemas particulares que tienen las mujeres en las situaciones de conflicto, siendo los de las refugiadas y las desplazadas internas aún más graves. Si bien la Misión no pudo hacer una evaluación detallada de la situación de las mujeres, los programas de asistencia humanitaria en toda la República Federativa de Yugoslavia deben incorporar las cuestiones relativas a la mujer en todos los sectores.

Empleo y presiones de migración

67. El turismo, sector principal de empleo en Montenegro, se ha visto negativamente afectado por el conflicto, habida cuenta de que en la actualidad pocos turistas (especialmente extranjeros) visitan la región. La fuerza de trabajo del sector ha disminuido a sólo el 30% de su capacidad anterior a la guerra. El sector industrial, relativamente pequeño, también tiene dificultades. La reducción del turismo también ha disminuido las posibilidades de empleo en otros servicios, así como los ingresos del Gobierno y la comunidad para el desarrollo. Los altos niveles de desempleo, entre otras dificultades económicas, podrían ocasionar una amplia e irregular migración y tensiones sociales a menos que se adopten medidas para generar empleos mediante planes de empleo de emergencia, apoyo a las pequeñas y medianas empresas y programas de reorientación profesional.

Apoyo presupuestario

68. El Gobierno de Montenegro, principalmente el Primer Ministro y el Ministro de Relaciones Exteriores, señalaron a la atención de la Misión con carácter de urgencia la pérdida de prácticamente todo tipo de ingresos, poniendo al erario público al borde de la quiebra. Se hizo un llamamiento para que fuentes internacionales prestaran apoyo fiscal lo antes posible.

APÉNDICE I

Participantes en la Misión Interinstitucional de Evaluación de las Necesidades de Emergencia de la República Federativa de Yugoslavia

Participante	Organización
Sergio Vieira de Mello Jefe de la misión	Secretario General Adjunto de Asuntos Humanitarios y Coordinador del Socorro de Emergencia
Omar Bakhet	PNUD
Nils Kastberg	UNICEF
Ramiro Lopez da Silva	PMA
Rashid Khalikov	OCAH
David Chikvaidze Portavoz y asistente del Jefe de la Misión	Secretaría de las Naciones Unidas
Eduardo Arboleda	ACNUR
E. Kirsten Young	ACNUR
Bakary Kante	PNUMA
Peter Schatzer	OIM
Stephane Vandam	OMS
Frank Dutton	Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos
Barbara Davis	Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos
Loretta Sonn	FAO
Terence Burke	Coordinador de Medidas de Seguridad de las Naciones Unidas
Vladimir Jankola	Servicio de las Naciones Unidas de Actividades Relativas a las Minas
Eugenia Date-Bah	OIT
Sarah Uppard	SCF (en representación de todas las organizaciones no gubernamentales)
Thomas Bryant	Oficial de seguridad de las Naciones Unidas
4 traductores	Contratación local
11 conductores	En préstamo de la UNMIBH
Yuzi Oksamitniy	UNICEF

/...

APÉNDICE II

Itinerario de la Misión Interinstitucional de las Naciones Unidas de Evaluación de las Necesidades

16 a 27 de mayo de 1999

Domingo 16 de mayo

Cruce de la frontera entre la República Federativa de Yugoslavia y Croacia por la tarde. Llegada a Belgrado a la noche.

Lunes 17 de mayo

8.00 Visita a las zonas dañadas en Belgrado

9.45 Reunión con el Ministro Federal de Trabajo, Salud y Política Social, la Cruz Roja de Yugoslavia y el Comisionado Serbio para los Refugiados

11.30 Reunión con el Ministro de Desarrollo, Ciencia y Medio Ambiente

14.30 Reuniones y deliberaciones con el Primer Viceministro de Relaciones Exteriores, Sr. Zoran Novakovic

18.00 Reunión informativa para la prensa del Jefe de la misión

Estadía por la noche en Belgrado

Martes 18 de mayo

8.00 Salida para Novi Sad

8.30 Llegada a Pancevo (a 20 kilómetros de Belgrado). Visita a la zona industrial (refinería de petróleo, fábrica de productos químicos)

10.30 Salida para Novi Sad por Zrenjanin

11.30 Llegada a Novi Sad. Reunión con las autoridades pertinentes en Vojvodina y visita de Novi Sad, zonas residencial e industrial, estaciones de televisión, puentes

16.00 Salida para Belgrado

Estadía por la noche en Belgrado

Miércoles 19 de mayo

8.00 Salida para Nis por Kragujevac, Cuprija, Aleksinac

9.30 Llegada a Kragujevac. Reunión con las autoridades

10.30 Visita de la ciudad - la fábrica "Zastava", el hospital, etc.

12.00 Salida para Cuprija

12.45 Visita de Cuprija

13.15 Salida para Aleksinac

14.00 Llegada a Aleksinac. Visita del lugar

15.30 Salida para Nis

16.00 Llegada a Nis. Conversaciones con las autoridades

17.00 Visita del centro de la ciudad, el mercado, el hospital, la zona industrial, la fábrica de tabaco, etc.

Estadía por la noche en Nis

Jueves 20 de mayo

8.00 Salida para Vranje y Surdulica. Conversaciones con las autoridades

11.30 Salida para Pristina

13.00 Llegada a Gnjilane

14.00 Salida de Gnjilane

14.30 Llegada a Pristina. Conversaciones con las autoridades

16.00 Visita de Pristina y de la zona fronteriza

Estadía por la noche en Pristina

Viernes 21 de mayo

8.00 Salida para Kosovo Polje y Obilic

9.15 Salida para Lipljan

9.30 Llegada a Lipljan

10.15 Salida para Urosevac

10.45 Llegada a Urosevac

11.30 Salida de Urosevac

12.00 Llegada a Kacanik

13.00 Salida de Kacanik

13.30 Llegada a Djeneral Jankovic

15.00 Salida de Djeneral Jankovic

16.00 Llegada a Caglavica

17.30 Salida de Caglavica

17.45 Llegada a Pristina

18.00 Reuniones sectoriales en Pristina

Estadía por la noche en Pristina

Sábado 22 de mayo

8.00 Salida para Podujevo

8.30 Llegada a Podujevo

9.00 Llegada a Saikovac

11.00 Salida para Djakovica

12.30 Llegada a Djakovica - el equipo se divide en dos grupos

Grupo pequeño

12.30 Salida de Djakovica por Prizren

13.00 Llegada a Prizren

14.00 Visita de Prizren

15.00 Visita de Korisa. Entrevistas con los desplazados internos

16.00 Salida para Pristina

17.00 Escala en Stimlje, Muzicane. Entrevistas con los desplazados internos

18.30 Llegada a Pristina

Estadía por la noche en Pristina

Grupo grande

11.00 Salida para Pec

11.30 Llegada a Pec. Reuniones sectoriales

14.00 Salida para Rozaje y Podgorica

Estadía por la noche en Podgorica

Domingo 23 de mayo

Grupo pequeño

8.00 Salida de Pristina

8.45 Llegada a Kosovska Mitrovica

11.30 Salida de Kosovska Mitrovica

13.00 Llegada a Rozaje. Entrevistas con los desplazadas internos

17.30 Salida para Podgorica

20.00 Llegada a Podgorica y estadía en el lugar - los dos grupos se reúnen

Grupo grande

9.00 Salida para Ulcinj

11.00 Llegada a Ulcinj. Reunión con las autoridades

13.00 Reunión con los desplazados internos/conversaciones sobre los efectos negativos en la industria del turismo

15.00 Regreso a Podgorica

17.00 Llegada a Podgorica y estadía en el lugar

/...

Lunes 24 de mayo

8.30 Reunión con las autoridades de Montenegro

10.30 Reunión informativa para la prensa del Jefe de la misión

11.30 Salida para Mt. Zlatibor

Estadía por la noche en Mt. Zlatibor

Martes 25 de mayo

8.00 Salida de Mt. Zlatibor para Uzice y Cacak

19.00 Regreso a Belgrado

Estadía por la noche en Belgrado

Miércoles 26 de mayo

8.00 Reuniones sectoriales de recapitulación con las autoridades federales:

- Medio ambiente/PNUMA
- Reconstrucción, rehabilitación/PNUD, FAO, ACNUR
- Emergencia, socorro humanitario/ACNUR, UNICEF, PMA, OCAH
- Salud/OMS, UNICEF
- Derechos humanos/Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos
- Educación/UNICEF

15.00 Reunión de recapitulación con el Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Zivadin Jovanovic

18.00 Conferencia de prensa

Estadía por la noche en Belgrado

Jueves 27 de mayo

6.00 Salida de Belgrado para Zagreb

APÉNDICE III



The boundaries and names shown and the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.
